

汉译世界学术名著丛书

奥本海国际法

上 卷 第一分册

〔英〕劳特派特 修订



汉译世界学术名著丛书

奥本海国际法

上卷 平时法

第一分册

〔英〕劳特派特 修订

王铁崖 陈体强 译

商务印书馆

1989年·北京

汉译世界学术名著丛书

奥 本 海 国 际 法

上卷 平时法

第 一 分 册

〔英〕劳特派特 修订

王铁崖 陈体强 译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店总店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

ISBN 7-100-00643-0/D·43

1971年11月第1版

开本 850×1168 1/32

1989年12月北京第3次印刷

字数 251 千

印数 1,800 册

印张 10 2/3。插页 4

定价: 5.10 元

汉译世界学术名著丛书

出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从五十年代起，更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作，同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。幸赖著译界鼎力襄助，三十年来印行不下三百余种。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑，才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值，为学人所熟知，毋需赘述。这些译本过去以单行本印行，难见系统，汇编为丛书，才能相得益彰，蔚为大观，既便于研读查考，又利于文化积累。为此，我们从1981年至1986年先后分四辑印行了名著二百种。今后在积累单本著作的基础上将陆续以名著版印行。由于采用原纸型，译文未能重新校订，体例也不完全统一，凡是原来译本可用的序跋，都一仍其旧，个别序跋予以订正或删除。读书界完全懂得要用正确的分析态度去研读这些著作，汲取其对我有用的精华，剔除其不合时宜的糟粕，这一点也无需我们多说。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议，帮助我们把这套丛书出好。

商务印书馆编辑部

1987年2月

译者前言

本书原著者拉沙·法朗西斯·劳伦斯·奥本海(1858—1919年),原籍德国,在德国受教育,并先后在德国和瑞士大学任教。1895年,他移居英国,先在伦敦政治经济学院担任讲师,1908年任剑桥大学惠威尔国际法讲座教授。他的主要国际法著作《国际法》(上下两卷本)第一次出版于1905年和1906年。

本书在奥本海本人生前曾修订一次,第三版是他死后由他的学生罗克斯伯修订的,第四版由麦克奈尔修订的,从第五版(1935—1937年)以后都是由劳特派特修订的。原书第七版(上卷出版于1948年,下卷出版于1952年)曾由中国人民外交学会编译委员会翻译,于1954—1955年出版。原书上卷《平时法》于1955年由劳特派特再度修订,出了第八版。现在我们根据第八版把上卷加以重译,下卷《争端法、战时法、中立法》原书没有出新版,我们也对中文旧译本作了修改,和上卷一并出版。

赫希·劳特派特(1897—1960年),出生于第一次世界大战前奥地利占领的波兰领土,在维也纳受大学教育,1923年移居英国,继续研究国际法。他象奥本海一样,先在伦敦政治经济学院担任高级讲师,1937年任剑桥大学惠威尔国际法讲座教授。他除了修订《奥本海国际法》以外,发表过很多专著和文章;曾长期主编《国际公法案件每年摘要与报告》和《英国国际法年刊》;晚年还先后担任联合国国际法委员会委员和国际法院法官。

奥本海和劳特派特都是西方著名的国际法学家。《奥本海国际法》是被西方法学界奉为权威的国际法著作和教科书。本书内

容广泛,材料丰富,概括了主要西方国家宣扬的国际法原则和它们的实践,反映了西方国际法的主要动向。尽管原书出版已经多年,它在国际上仍然很受重视,很有影响。为了加强对西方国际法的了解、研究和批判,我们认为重新翻译出版《奥本海国际法》还是很有必要的。

本书所用材料很多,包括国际条约、外交文件、各国国内立法、国际和国内法院判决,等等。这些材料几乎完全是西方国家的材料,尤其以英美材料为主,其中有些是片面的、歪曲的、错误的,是从帝国主义立场出发的,希望读者阅读时注意加以分析、识别和批判。

原书附注很多,内容繁杂,中文译本删去了其中引证参考材料部分,只译与正文有关的有说明性部分。原书下卷序文主要是说明修订时新添的节目,没有什么意义,略而不译。为了查阅方便,中文译本在每一卷末附有专门名词、案件名称、人名、地名、船名等中外文对照表。

译者

1971年10月

目 录

第八版序	1
------------	---

緒論 国际法的基础和发展

第一章 国际法的基础	3
------------------	---

第一节 国际法是法律	3
------------------	---

第1目 国际法的概念	3
------------------	---

第2目 对国际法的法律效力的否定	4
------------------------	---

第3目 法律规则的特征	5
-------------------	---

第4目 立法机关作为法律的存在的一个条件	6
----------------------------	---

第5目 法律的主要条件	7
-------------------	---

第6目 法律与国内法	7
------------------	---

第7目 一个社会的存在	8
-------------------	---

第8目 国际社会内的行为规则	9
----------------------	---

第9目 强制执行国际行为规则的外力	10
-------------------------	----

第10目 实践与国际法的法律性质	10
------------------------	----

第二节 国际法的根据	11
------------------	----

第11目 共同同意是法律的根据	11
-----------------------	----

第12目 共同同意是国际法的根据	12
------------------------	----

第13目 国家是国际法的正常主体	13
------------------------	----

第13目——1 国家以外的其他人格者作为国际法的主体	14
----------------------------------	----

第14目 平等是由国际法的根据推论而来的	16
----------------------------	----

第三节 国际法的渊源	17
------------------	----

第15目 渊源与起因的区别	17
---------------------	----

第16目 国际法的两个渊源	18
---------------------	----

第17目 习惯与惯例的区别	18
---------------------	----

第 18 目 条約作为国际法的渊源	19
第 19 目 一般法律原則作为国际法的渊源	20
第 19 目——1 法院判決作为国际法的渊源	20
第 19 目——2 学者著作作为法律的渊源	23
第 19 目——3 国际礼让	23
第四节 国际法与国内法的关系	24
第 20 目 国际法和国内法——二元論	24
第 21 目 一元論	25
第 21 目——1 国际法作为国内法的一部分	26
第 22 目 国际法所要求的国内法規則	30
第 23 目 推定国际法与国内法不相抵触	30
第 24 目 推定国内法具有某些必要的規則	31
第 25 目 推定国内法具有某些符合于国际法的規則	31
第五节 国际法的領域	32
第 26 目和第 27 目 关于国际法領域的意見有分歧	32
第 28 目 国际法現在的領域	32
第 29 目 国际大家庭以外的国家的待遇	34
第 29 目——1 普遍国际法与区域国际法	34
第 29 目——2 所謂美洲国际法	35
第 29 目——3 所謂国际法的英美学派和大陆学派	36
第 29 目——4 国际法的民族概念	37
第六节 国际法的法典編纂	38
第 30 目 法典編纂运动	38
第 31 目 第一次海牙和平會議的工作	39
第 32 目 第二次海牙和平會議的工作	40
第 33 目 第一次世界大战后的法典編纂	40
第 34 目 国际联盟主持下的法典編纂	41
第 35 目 1930 年海牙法典編纂會議	42
第 36 目 国际法典編纂的限度和前途	43
第 37 目 国际法的法典編纂与发展	46

第 37 目——1 国际立法与国际法的修改	47
第二章 国际法的发展和国际法学	49
第一节 格老秀斯以前国际法的发展	49
第 37 目——2 古代国际法	49
第 38 目 犹太人	49
第 39 目 希腊人	51
第 40 目 罗马人	52
第 41 目 中世纪的国际法	53
第 42 目 十五和十六世纪	55
第二节 格老秀斯以后的国际法的发展	58
第 43 目—第 50 目 格老秀斯的时代	58
第 51 目 国际法历史的教训	59
第三节 国际法学	61
第 52 目 格老秀斯的先驱者	61
第 53 目 格老秀斯	62
第 54 目 苏文	64
第 55 目 自然法学派	65
第 56 目 实在法学派	66
第 57 目 格老秀斯派	67
第 58 目 十九和二十世纪的论著	68
第 59 目 十九和二十世纪的国际法学	82
第 60 目 条约汇编	84
第 61 目 书目	90
第 62 目 期刊	92

第一篇 国际法主体

第一章 国际人格者	96
第一节 主权国家是国际人格者	96
第 63 目 真实的和表面的国际人格者	96

第 64 目 国家的概念	96
第 65 目 非完全主权的国家	97
第 66 目 主权可分性的争论	98
第 67 目 十六和十七世纪中主权的意义	98
第 68 目 十八世纪中主权的意义	99
第 69 目 十九世纪中主权的意义	99
第 70 目 二十世纪的主权问题	100
第二节 对作为国际人格者的国家的承认	101
第 71 目 承认是作为国际大家庭成员的条件	101
第 71 目——1 国家的承认	102
第 72 目 过急的承认	103
第 73 目 对旧国家的新元首和新政府的承认	105
第 73 目——1 新元首或政府正常地并合宪法地取得政权时	105
第 73 目——2 新元首或政府不正常地并以革命方式取得政权时	106
第 73 目——3 对政府的承认的法律性质	106
第 73 目——4 政府的承认与联合国中的代表权	108
第 74 目 事实上的承认	109
第 75 目 承认新元首和新政府的后果	110
第 75 目——1 对叛乱团体的承认	112
第 75 目——2 对新的领土情势和国际情势的承认	113
第 75 目——3 不承认的义务	114
第 75 目——4 默示的承认	116
第 75 目——5 附条件的承认	118
第 75 目——6 承认的追溯力	119
第 75 目——7 承认的撤回	119
第三节 国际人格者情况的变动	121
第 76 目 重要的变动以别于无关紧要的变动	121
第 77 目 不影响国家的国际人格的变动	121
第 78 目 影响国家的国际人格的变动	122
第 79 目 国际人格者的消灭	123

第四节 国际人格者的继承	124
第 80 目 关于国际人格者继承问题的共同学说	124
第 81 目 继承的实际范围	125
第 82 目 由于吞并而发生的继承	125
第 82 目——1 叛变被镇压后的继承	128
第 83 目 由于分裂而发生的继承	129
第 84 目 分离或割让时的继承	130
第 84 目——1 国际组织的继承	132
第五节 复合国际人格者	133
第 85 目 真实的和表面的复合国际人格者	133
第 86 目 身合国	134
第 87 目 政合国	134
第 88 目 邦联	135
第 89 目 联邦国家	137
第 89 目——1 联邦结构与国际法的发展	139
第 89 目——2 不完全的和职能性的联邦和国际联合组织	141
第六节 附庸国	146
第 90 目 宗主国和附庸国的结合	146
第 91 目 附庸国的国际地位	147
第七节 被保护国	148
第 92 目 保护关系的概念	148
第 93 目 被保护国的国际地位	148
第 94 目 欧洲以外的被保护国	150
第八节 英联邦	152
第 94 目——1 第一次世界大战前自治领的地位	152
第 94 目——2 自治领向独立国家地位的发展	152
第 94 目——2 甲 自治领作为主权国家	155
第 94 目——2 乙 英联邦的法律性质	160
第九节 委任统治地	162

第 94 目——3 委任統治制度的一般特色	162
第 94 目——4 委任統治的种类	164
第 94 目——5 居民的国籍	168
第 94 目——6 “第三国”与委任統治制度	169
第九节甲 托管制度下的領土	170
第 94 目——7 概說	170
第 94 目——8 托管制度下的領土	170
第 94 目——9 托管制度的目的	172
第 94 目——10 托管协定	173
第 94 目——10 甲 托管协定的規定	175
第 94 目——11 战略防区	176
第 94 目——12 联合国对于托管領土的职能	177
第 94 目——13 托管理事会	177
第 94 目——14 托管領土的主权	179
第 94 目——15 托管制度以外的附属人民	182
第十节 永久中立国	185
第 95 目 永久中立国的概念	185
第 96 目 永久中立化的行为和条件	185
第 97 目 永久中立国的国际地位	186
第 98 目 瑞士	186
第 99 目 比利时	187
第 100 目 卢森堡	188
第 101 目 的里雅斯特自由区	189
第十一节 非基督教国家	189
第 102 目和第 103 目	189
第十二节 教廷	190
第 104 目 旧教皇国	190
第 105 目 意大利的保障法	190
第 106 目 1929 年拉忒兰条约	191
第 107 目 梵蒂岡在国际法上的地位	192

第十三节 现时为国际人格者的国家	193
第 108 目 欧洲国家	193
第 109 目 美洲国家	194
第 110 目 非洲国家	195
第 111 目 亚洲国家	195
第 111 目——1 澳洲国家	197
第二章 国家在国际法上的地位	198
第一节 国际人格	198
第 112 目 所谓基本权利	198
第 113 目 国际人格是若干特性的总体	199
第 114 目 国家在国际社会内的地位的其他特征	200
第二节 平等、等级和称号	200
第 115 目 国家平等与国际立法	200
第 115 目——1 国家平等与管辖豁免	201
第 115 目——1 甲 国家平等与外国官方行为的承认	202
第 115 目——1 乙 承认外国立法的限度	203
第 115 目——1 丙 管辖豁免的限度	205
第 115 目——1 丁 管辖豁免与国际法原则	206
第 116 目 大国的政治和法律优势	208
第 116 目——1 国家平等与国际组织	210
第 116 目——2 国家平等与联合国宪章	211
第 117 目 国家的等级	212
第 118 目 “轮署制”	212
第 119 目 国家的称号	213
第三节 尊严	213
第 120 目 尊严是一种特性	213
第 121 目 国家尊严的后果	214
第 122 目 海上礼节	215
第四节 独立与属地和属人最高权	216
第 123 目 独立与属地和属人最高权是主权的不同方面	216

第 124 目	独立与属地和属人最高权的后果	216
第 125 目	对独立与属地和属人最高权的侵犯	218
第 126 目	对独立的限制	219
第 127 目	对属地最高权的限制	219
第 127 目——1	对外国的颠覆活动	221
第 128 目	对属人最高权的限制	222
第五节	自保	224
第 129 目	自保是侵犯行为的宽恕理由	224
第 130 目	何种自保行为可以宽恕	224
第 131 目	丹麦舰队案(1807 年)	226
第 132 目	阿美利加岛案(1817 年)	226
第 133 目	加罗林号案(1837 年)	226
第 133 目——1 和第 133 目——2	美国出征墨西哥(1916—1919 年)	227
第 133 目——3	德国入侵卢森堡和比利时(1914 年)	227
第 133 目——4	日本入侵满洲(1931 年)	228
第 133 目——5	法国舰队在奥兰被击沉(1940 年)	228
第 133 目——6	第二次世界大战中美国修改中立义务	229
第六节	干涉	229
第 134 目	干涉的概念和性质	229
第 135 目	依据权利的干涉	230
第 136 目	非依据权利的干涉是否许可	233
第 137 目	人道主义的干涉	235
第 138 目	门罗主义	236
第 139 目	对门罗主义的评价	238
第 140 目	门罗主义的发展	238
第 140 目——1	禁止干涉的限度	240
第七节	交往	241
第 141 目	交往是国际人格的前提	241
第 141 目——1	交往的权利与经济合作	241
第 142 目	交往作为国际人格的前提的后果	243

第八节 管辖权	244
第 143 目 对属地管辖权的限制	244
第 144 目 对盟国政府和盟国武装部队放松行使属地最高权	244
第 144 目——1 属地最高权与外国公法的执行	245
第 145 目 对国外侨民的管辖权	247
第 146 目 公海上的管辖权	247
第 147 目 对在外国的外国人的刑事管辖权	248
第 147 目——1 荷花号案	249
第三章 国家的责任	251
第一节 国家责任概说	251
第 148 目 国家责任的性质	251
第 149 目 原始责任与转承责任	252
第 150 目 原始责任与转承责任的区别	252
第二节 国家关于国际不法行为的责任	253
第 151 目 国际不法行为的概念	253
第 152 目 国际不法行为的主体	253
第 153 目 国家机关作为国际不法行为的主体	254
第 153 目——1 个人作为国际不法行为的主体	255
第 154 目 恶意或过失的必要	256
第 155 目 国际不法行为的客体	257
第 155 目——1 契约债务和损害赔偿金的不偿付	257
第 155 目——1 甲 权利的滥用	257
第 155 目——2 求偿权的国籍	259
第 155 目——3 求偿权由于过时而不得行使(消灭时效)	260
第 155 目——4 无歧视的抗辩	261
第 156 目 赔偿作为国际不法行为的后果	262
第 156 目——1 惩罚性的损害赔偿	263
第 156 目——2 国家的刑事责任	264
第三节 国家为国家机关的行为所负的责任	265
第 157 目 责任因不同机关而异	265

第 158 目 国家元首的国际侵害行为	266
第 159 目 政府成员的国际侵害行为	266
第 160 目 外交使节的国际侵害行为	266
第 161 目 国会的国际侵害活动	267
第 162 目 司法人员的国际侵害行为; 拒绝司法	267
第 162 目——1 当地救济方法的用尽	268
第 163 目 行政人员和陆海军队国际侵害行为	269
第四节 国家为私人行为所负的责任	271
第 164 目 国家为私人行为所负的转承责任, 以别于原始责任	271
第 165 目 关于私人行为的转承责任只是相对的	271
第 165 目——1 关于侵害外国人的犯罪行为的国内法	272
第 165 目——2 为叛乱者和暴动者的行为所负的责任	272
第四章 国际社会的法律组织	275
第一节 国际组织的原則	275
第 166 目 一般性国际组织与国际法	275
第 166 目——1 人类的政治组织的目的	275
第 166 目——2 国家主权与国际组织	276
第 166 目——3 国际组织的普遍性	277
第 167 目 国际组织的合理原则	277
第 167 目——1 国际行政和合作的专门机关	279
第 167 目——1 甲 国际组织对国际法的影响	280
第二节 国际联盟	282
一 国联的会员和国联的一般性质	282
第 167 目——1 乙 国联是怎样产生的	282
第 167 目——2 国联的会员资格	283
第 167 目——3 国联的法律性质	284
二 国联的组织	285
第 167 目——4 国联的组织	285
第 167 目——4 甲 盟约的修正	285
第 167 目——5 大会	285

第 167 目——6 行政院	286
第 167 目——7 秘书处	288
第 167 目——8 国联指导下的国际组合和组织	288
三 国联的职能	289
第 167 目——9 国联的两个目的	289
第 167 目——10 (原书缺)	
第 167 目——11 和平解决国际争端	289
第 167 目——12 缩减军备	289
第 167 目——13 防御侵略的担保	290
第 167 目——14 公开外交	291
第 167 目——15 条约及国际情势的重新考虑	291
第 167 目——15 甲 与国联盟约相抵触	293
第 167 目——16 委任统治地	294
第三节 联合国	294
一 联合国的目的和法律性质	294
第 168 目 联合国的成立	294
第 168 目——1 联合国的宗旨	296
第 168 目——2 联合国的原则	297
第 168 目——3 联合国的会员资格	300
第 168 目——4 会员资格的终止	302
第 168 目——5 联合国会员国主权平等原则	303
第 168 目——6 国内管辖事项	305
第 168 目——7 联合国的法律性质	309
二 联合国的机关和组织	312
第 168 目——8 联合国各机关的一般性质	312
第 168 目——9 大会	313
第 168 目——10 安全理事会	315
第 168 目——11 大会和安全理事会的投票程序	318
第 168 目——12 大会与安全理事会的关系	321
第 168 目——13 经济及社会理事会	322